

# Официален вестник

## на Европейския съюз

C 72



Издание  
на български език

### Информация и известия

Година 53  
20 март 2010 г.

Известие №	Съдържание	Страница
	<b>I Резолюции, препоръки и становища</b>	
	<b>СТАНОВИЩА</b>	
	<b>Европейска комисия</b>	
2010/C 72/01	Становище на комисията от 19 март 2010 година относно плана за промяна в обезвреждането на радиоактивни отпадъци от Завода за обработка на ядрено гориво „Magnox“, намиращ се в Sellafield, Обединеното кралство, формулирано съгласно член 37 от Договора за Евратом .....	1
	<b>II Съобщения</b>	
	<b>СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ</b>	
	<b>Европейска комисия</b>	
2010/C 72/02	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от Договора за ЕО — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	2
2010/C 72/03	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup> .....	6

**BG**

Цена:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

(Продължава на вътрешната корица)

<u>Известие №</u>	<i>Съдържание (продължение)</i>	Страница
2010/C 72/04	Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС) — Случаи, в които Комисията няма възражения <sup>(1)</sup>	7
2010/C 72/05	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5729 — Bank of America/Barclays Bank/DSI International) <sup>(1)</sup> .....	9
2010/C 72/06	Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление (Дело COMP/M.5638 — Huntsman/Tropox Assets) <sup>(1)</sup> .....	9

#### IV Информация

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

##### **Европейска комисия**

2010/C 72/07	Обменен курс на еврото .....	10
--------------	------------------------------	----

#### V Становища

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА ПОЛИТИКА

##### **Европейска комисия**

2010/C 72/08	Известие за предстоящото изтичане на срока на действие на някои антидъмпингови мерки .....	11
--------------	--	----

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА НА КОНКУРЕНЦИЯТА

##### **Европейска комисия**

2010/C 72/09	Държавна помощ — Гърция — Държавна помощ С 3/10 (ex NN 39/09) — Обезщетения, изплащани от гръцката агенция за селскостопанско застраховане (ELGA) през 2008 г. и 2009 г. — Покана за представяне на мнения съгласно член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз	12
--------------	---	----



<sup>(1)</sup> Текст от значение за ЕИП

## I

(Резолюции, препоръки и становища)

## СТАНОВИЩА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

## СТАНОВИЩЕ НА КОМИСИЯТА

от 19 март 2010 година

**относно плана за промяна в обезвреждането на радиоактивни отпадъци от Завода за обработка на ядрено гориво „Magnox“, намиращ се в Sellafield, Обединеното кралство, формулирано съгласно член 37 от Договора за Евратом**

(автентичен е само текстът на английски език)

(2010/C 72/01)

На 17 септември 2009 г., в съответствие с член 37 от Договора за Евратом, Европейската комисия получи от британското правителство Общи данни относно плана за промяна в обезвреждането на радиоактивни отпадъци от Завода за обработка на ядрено гориво „Magnox“, намиращ се в Sellafield, Обединеното кралство.

Въз основа на тези данни и на допълнителната информация, която бе поискана от Комисията на 17 септември 2009 г. и бе предоставена от британските власти на 14 декември 2009 г., както и след консултация с Експертната група, Комисията изготви следното становище:

1. Разстоянието между Завода за обработка на ядрено гориво „Magnox“ и най-близката точка на територията на друга държава-членка, в случая Ирландия, възлиза на 180 km.
2. Планираната промяна предвижда само увеличение на разрешеното пределнодопустимо изтичане на суспендиран във въздуха антимон 125.
3. При нормални експлоатационни условия планираната промяна няма да доведе до такова излагане на въздействието на това вещество, което би могло да повлияе на здравето на населението в друга държава-членка.
4. В случай на непланирани изпускания на радиоактивни вещества, в резултат на авария от вида и с мащабите, посочени в Общите данни, приетите дози в други държави-членки няма вероятност да повлияят на здравето на населението.

В заключение, становището на Комисията е, че изпълнението на плана за промяна в обезвреждането на радиоактивни отпадъци от Завода за обработка на ядрено гориво „Magnox“, намиращ се в Sellafield, Обединеното кралство, както при нормална работа, така и в случай на авария от вида и с мащабите, посочени в Общите данни, не би довело до радиоактивно замърсяване на водите, почвата и въздуха в друга държава-членка.

Съставено в Брюксел на 19 март 2010 година.

За Комисията  
Günther OETTINGER  
Член на Комисията

## II

(Съобщения)

СЪОБЩЕНИЯ НА ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ НА  
ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на разпоредбите на членове 87 и 88 от  
Договора за ЕО****Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 72/02)

Дата на приемане на решението	20.11.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 282/09
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Onderzoekfonds aanvoersector
Правно основание	Verordening financiering onderzoeksprojecten aanvoersector 2008; Instellingsbesluit Productschap Vis; Wet op de bedrijfsorganisatie; Verordening tot instelling van een fonds voor de aanvoersector 2007
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Помощ за научноизследователска и развойна дейност
Вид на помощта	Индивидуални помощи и възстановяване на разходи
Бюджет	Приблизително 146 000 EUR годишно
Интензитет	Максимум 100 %
Времетраене	Неограничен
Икономически отрасли	Рибарство
Название и адрес на предоставящия орган	Productschap Vis Postbus 72 2280 AB Rijswijk NEDERLAND
Други сведения	Годишен доклад

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	20.11.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 283/09
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Onderzoek- en projectenfonds groothandelssector
Правно основание	Verordening financiering projecten groothandelssector 2008; Instellingsbesluit Productschap Vis; Wet op de bedrijfsorganisatie; Verordening tot instelling van een fonds voor de groothandelssector 2007
Вид мерки	Схема за помощ
Цел	Помощ за научноизследователска и развойна дейност и за информационни дейности
Вид на помощта	Индивидуални помощи и възстановяване на разходи
Бюджет	Приблизително 265 000 EUR годишно
Интензитет	Максимум 100 %
Времетраене	Неограничен
Икономически отрасли	Рибарство
Название и адрес на предоставящия орган	Productschap Vis Postbus 72 2280 AB Rijswijk NEDERLAND
Други сведения	Годишен доклад

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	27.8.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 369/09
Държава-членка	Германия
Регион	Freistaat Sachsen
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Produktionsschulorientierte Qualifizierungs-und Beschäftigungsvorhaben für benachteiligte junge Menschen
Правно основание	Richtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Soziales und des Sächsischen Staatsministeriums für Umwelt und Landwirtschaft
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Трудова заетост
Вид на помощта	—
Бюджет	Годишен бюджет: 2,5 милиона EUR; Общ бюджет: 5 милиона EUR
Интензитет	Мярката не представлява помощ

Времетраене	1.9.2009 г.—31.8.2011 г.
Икономически отрасли	—
Название и адрес на предоставящия орган	Sächsisches Staatsministerium für Wirtschaft und Arbeit Wilhelm-Buck-Str. 2 01097 Dresden DEUTSCHLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	26.11.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 575/09
Държава-членка	Испания
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Prórroga del régimen N 308/08 de ayudas a la reestructuración de PYME en crisis en la Región de Murcia, España
Правно основание	Ley 38/2003 de 17 de noviembre de 2003, Real Decreto 887/2006 de 21 de julio de 2006, Ley 7/2005 de 28 de noviembre de 2005 y Ley 9/2006 de 23 de noviembre de 2006.
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Преструктуриране на фирми в затруднение
Вид на помощта	Гаранция, Заем при изключително изгодни условия, Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 20 милиона EUR; Общ бюджет: 60 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	10.10.2009 г.—31.12.2012 г.
Икономически отрасли	Всички отрасли
Название и адрес на предоставящия орган	Instituto de Fomento de la región de Murcia
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	17.12.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 677/09
Държава-членка	Обединено кралство
Регион	—

Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Prolongation of the financial support measures to the banking industry in the UK
Правно основание	Common Law Powers of the Treasury supported by section 228 of the Banking Act 2009
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Гаранция, Други видове капиталови интервенции
Бюджет	Общ бюджет: 300 000 милиона GBP
Интензитет	—
Времетраене	1.1.2010 г.—28.2.2010 г.
Икономически отрасли	Финансово посредничество
Название и адрес на предоставящия орган	The Commissioners of Her Majesty's Treasury
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

—————

**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)**

**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/С 72/03)

Дата на приемане на решението	20.11.2009 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 349/09
Държава-членка	Ирландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Credit Institutions Eligible Liabilities Guarantee Scheme
Правно основание	The Credit Institutions (Financial Support) Act 2008 as amended
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Помощи, отпуснати за преодоляване на сериозни сътресения в икономиката
Вид на помощта	Гаранция
Бюджет	[...] (*)
Интензитет	—
Времетраене	1.12.2009 г.—1.6.2010 г.
Икономически отрасли	—
Название и адрес на предоставящия орган	The Minister, acting on behalf of the Government, in accordance with the Act Department of Finance Government Building Upper Merrion Street Dublin 2 IRELAND
Други сведения	—

(\*) Търговска тайна.

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)



**Разрешение за отпускане на държавни помощи по силата на членове 107 и 108 от Договора за функционирането на Европейския съюз (ДФЕС)**

**Случаи, в които Комисията няма възражения**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 72/04)

Дата на приемане на решението	9.2.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 692/09
Държава-членка	Нидерландия
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Subsidieregeling innovatieve zeescheepsbouw
Правно основание	Kaderwet EZ-subsidies; Experimentele kaderregeling subsidies innovatieprojecten.
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ
Цел	Иновации
Вид на помощта	Директен грант
Бюджет	Годишен бюджет: 20 милиона EUR; Общ бюджет: 60 милиона EUR
Интензитет	20 %
Времетраене	1.1.2010 г.—31.12.2011 г.
Икономически отрасли	Корабостроене
Название и адрес на предоставящия орган	Ministerie van Economische Zaken Bezuideenhoutseweg 30 Postbus 20101 2500 EC Den Haag NEDERLAND
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

Дата на приемане на решението	2.2.2010 г.
Референтен номер на държавна помощ	N 2/10
Държава-членка	Испания
Регион	—
Название/Титла (и/или име на бенефициера)	Régimen de ayuda de salvamento y reestructuración de empresas en crisis en la Comunidad de Castilla y León
Правно основание	Orden EYE/519/2009 de 5 de marzo de 2009; Orden EYE/2228/2009 de 30 de noviembre de 2009.
Вид мерки	Схема за предоставяне на помощ

Цел	Подпомагане на фирми в затруднение, Преструктуриране на фирми в затруднение
Вид на помощта	Заем при изключително изгодни условия, Гаранция, Лихвена субсидия
Бюджет	Годишен бюджет: 20 милиона EUR; Общ бюджет: 60 милиона EUR
Интензитет	—
Времетраене	10.10.2009 г.—9.10.2012 г.
Икономически отрасли	Енергетика, Моторни превозни средства, Текстил
Название и адрес на предоставящия орган	Agencia de Inversiones y Servicios C/ Jacinto Benavente, 2 47195 Arroyo de la Encomienda, Valladolid ESPAÑA
Други сведения	—

Текстът на решението, който не съдържа поверителна информация, е публикуван на автентичната/ите езикова/и версия/и на следния интернет адрес:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/state\\_aids\\_texts\\_bg.htm](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/state_aids_texts_bg.htm)

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление  
(Дело COMP/M.5729 — Bank of America/Barclays Bank/DSI International)**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 72/05)

На 25 февруари 2010 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
- в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32010M5729. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.

---

**Непротивопоставяне на концентрация, за която е постъпило уведомление  
(Дело COMP/M.5638 — Huntsman/Tronox Assets)**

(текст от значение за ЕИП)

(2010/C 72/06)

На 18 декември 2009 година Комисията реши да не се противопоставя на горепосочената концентрация, за която е постъпило уведомление и да я обяви за съвместима с общия пазар. Решението се основава на член 6, параграф 1, буква б) от Регламент (ЕО) № 139/2004 на Съвета. Пълният текст на решението е достъпен единствено на Английски език и ще се публикува, след като бъдат премахнати всички професионални тайни, които могат да се съдържат в него. Той ще бъде достъпен:

- в раздела за сливанията на уебсайта на Комисията, свързан с конкуренцията (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Този уебсайт предоставя различни средства за подпомагане на достъпа до решения за отделни сливания, включително показатели за търсене по дружество, по номер на делото, по дата и по отрасъл,
  - в електронен формат на уебсайта EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) под номер на документа 32009M5638. EUR-Lex предоставя онлайн достъп до европейското право.
-

## IV

(Информация)

ИНФОРМАЦИЯ ОТ ИНСТИТУЦИИТЕ, ОРГАНИТЕ, СЛУЖБИТЕ И АГЕНЦИИТЕ  
НА ЕВРОПЕЙСКИЯ СЪЮЗ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

Обменен курс на еврото <sup>(1)</sup>

19 март 2010 година

(2010/C 72/07)

1 евро =

Валута	Обменен курс	Валута	Обменен курс		
USD	шатски долар	1,3548	AUD	австралийски долар	1,4727
JPY	японска йена	122,86	CAD	канадски долар	1,3666
DKK	датска крона	7,4409	HKD	хонконгски долар	10,5128
GBP	лира стерлинг	0,89450	NZD	новозеландски долар	1,9045
SEK	шведска крона	9,6775	SGD	сингапурски долар	1,8906
CHF	швейцарски франк	1,4374	KRW	южнокорейски вон	1 534,66
ISK	исландска крона		ZAR	южноафрикански ранд	9,8958
NOK	норвежка крона	7,9730	CNY	китайски юан рен-мин-би	9,2486
BGN	български лев	1,9558	HRK	хърватска куна	7,2600
CZK	чешка крона	25,365	IDR	индонезийска рупия	12 336,82
EEK	естонска крона	15,6466	MYR	малайзийски рингит	4,4753
HUF	унгарски форинт	262,70	PHP	филипинско песо	61,698
LTL	литовски лит	3,4528	RUB	руска рубла	39,6750
LVL	латвийски лат	0,7079	THB	тайландски бат	43,731
PLN	полска злота	3,8795	BRL	бразилски реал	2,4302
RON	румънска лея	4,0820	MXN	мексиканско песо	16,9574
TRY	турска лира	2,0776	INR	индийска рупия	61,6500

<sup>(1)</sup> Източник: референтен обменен курс, публикуван от Европейската централна банка.

## V

(Становища)

ПРОЦЕДУРИ ОТНОСНО ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ОБЩАТА ТЪРГОВСКА  
ПОЛИТИКА

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Известие за предстоящото изтичане на срока на действие на някои антидъмпингови мерки**

(2010/C 72/08)

1. Както е предвидено в член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1225/2009 на Съвета от 30 ноември 2009 г. за защита срещу дъмпингов внос от страни, които не са членки на Европейската общност <sup>(1)</sup>, Европейската комисия уведомява, че освен при започване на преразглеждане съгласно изложената по-долу процедура, срокът на действие на долупосочените антидъмпингови мерки изтича на датата, упомената в таблицата по-долу.

**2. Процедура**

Производителите от Съюза могат да подадат писмено искане за преразглеждане. Искането трябва да съдържа достатъчно доказателства за това, че изтичането на срока на действие на мерките вероятно ще доведе до продължаване или повтаряне на дъмпинга и произтичащата вреда.

Ако Комисията вземе решение да преразгледа съответните мерки, на вносителите, износителите, представителите на страната на износ и производителите от Съюза ще бъде предоставена възможност да изпратят допълнителна информация, да опровергаят или да представят мнение по въпросите, изложени в искането за преразглеждане.

**3. Срок**

Производителите от Съюза могат да подадат писмено искане за преразглеждане на горното основание, което трябва да бъде получено от Европейската комисия, Directorate-General for Trade (Unit H-1), N-105 4/92, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË <sup>(2)</sup> след публикуването на настоящото известие, но не по-късно от три месеца преди датата, посочена в таблицата по-долу.

4. Настоящото известие е публикувано в съответствие с член 11, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 1225/2009.

Продукт	Страна(и) на произход или износ	Мерки	Позоваване	Дата на изтичане на срока на действие
Отливки	Китайска народна република	Антидъмпингово мито  Гаранция	Регламент (ЕО) № 1212/2005 на Съвета (ОВ L 199, 29.7.2005 г., стр. 1), последно изменен с Регламент (ЕО) № 500/2009 на Съвета (ОВ L 151, 16.6.2009 г., стр. 6)  Решение 2006/109/ЕО на Комисията (ОВ L 47, 17.2.2006 г., стр. 59)	30.7.2010 г.

<sup>(1)</sup> ОВ L 343, 22.12.2009 г., стр. 51.

<sup>(2)</sup> Факс +32 22956505.

ПРОЦЕДУРИ, СВЪРЗАНИ С ИЗПЪЛНЕНИЕТО НА ПОЛИТИКАТА В ОБЛАСТТА  
НА КОНКУРЕНЦИЯТА

ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

ДЪРЖАВНА ПОМОЩ — ГЪРЦИЯ

Държавна помощ С 3/10 (ex NN 39/09) — Обезщетения, изплащани от гръцката агенция за селскостопанско застраховане (ELGA) през 2008 г. и 2009 г.

Покана за представяне на мнения съгласно член 108, параграф 2 от Договора за функционирането на Европейския съюз

(2010/С 72/09)

С писмо от 27 януари 2010 г., възпроизведено на оригиналния език на страниците след настоящото резюме, Комисията уведоми Гърция за решението си да открие процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от ДФЕС, относно посочената по-горе помощ.

Заинтересованите страни могат да представят мненията си в срок от един месец от датата на публикуване на настоящото резюме и на писмото, което следва, на следния адрес:

European Commission  
Directorate-General for Agriculture and Rural Development  
Directorate M. Agricultural legislation  
Unit M.2. Competition  
Rue de la Loi 130 5/94  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË  
Fax +32 22967672

Тези мнения ще бъдат предадени на Гърция. Запазването в тайна на самоличността на заинтересованата страна, която представя мнението, може да бъде поискано писмено, като се посочат причините за това.

РЕЗЮМЕ

2. ОПРЕДЕЛЕНИЕ НА МЯРКАТА

1. ПРОЦЕДУРА

- (1) Вследствие на появилата се в пресата информация относно въпросната помощ, на 4 февруари 2009 г. Комисията проведе двустранна среща с гръцките власти. В резултат на срещата гръцките власти изпратиха информация с писмо от 9 февруари 2009 г., получено същия ден.
- (2) С писма от 23 февруари 2009 г., 4 май 2009 г., 13 юли 2009 г. и 14 септември 2009 г. Комисията поиска информация от Гърция във връзка с тези мерки. Гръцките власти отговориха на службите на Комисията с писма от: 20 март 2009 г., получено на 24 март 2009 г., 16 юни 2009 г., получено на 22 юни 2009 г., 18 август 2009 г., получено на 19 август 2009 г. и 16 ноември 2009 г., получено на 23 ноември 2009 г.

- (3) В междуведомственото постановление от 30 януари 2009 г. се предвижда гръцката агенция за селскостопанско застраховане (наричана по-долу „ELGA“) да изплати на производителите обезщетения в размер на 425 млн. EUR за нанесени в резултат на неблагоприятните климатични условия вреди на някои зеленчукови култури. От изпратената от гръцките власти информация във връзка с тази помощ стана ясно, че въпросните обезщетения са били изплатени на производителите през 2009 г.
- (4) От представената от гръцките власти информация във връзка с тази мярка стана ясно, че приходите на ELGA през 2008 г. са произтичали, от една страна и в размер на 88 353 000 EUR, от специалните застрахователни вноски, наложени на производителите в замяна на предложенията от агенцията режим за минимално застраховане на стопанствата срещу неблагоприятни природни явления, а от друга — от сключен заем за 444 млн. EUR с оглед изплащането през 2008 г. на производителите на обезщетения за покритите от застраховката вреди, възлизащи на 386 986 648 EUR.

(5) С оглед изплащането на съответните обезщетения ELGA е сключила два заема с една банка при предоставена от гръцката държава гаранция. Първият заем (за 444 млн. EUR) касае изплатените през 2008 г. обезщетения и ще бъде погасяван от 2009 г. до 2018 г., а вторият, в размер на 425 млн. EUR — изплатените през 2009 г. обезщетения с погасителен период от 2010 г. до 2019 г.

### 3. ПРЕДВАРИТЕЛНА ОЦЕНКА

(6) Въз основа на наличната информация заключението на Комисията на този етап е, че въпросните мерки попадат в обхвата на член 107, параграф 1 от ДФЕС и представляват държавна помощ. Помощите са били предоставени на селскостопански предприятия, действащи на конкурентен пазар. Освен това те са били изцяло финансирани с държавни средства, тъй като предоставящата ги агенция (ELGA) е частноправен субект със стопроцентова държавно участие и услугите ѝ се финансират от държавата <sup>(1)</sup>.

(7) Също така изплатените обезщетения от ELGA на представляват финансово предимство за получателите. Мярката е селективна, тъй като изплатените от ELGA обезщетения са били предназначени само за някои селскостопански производители.

Доголкова, доколкото изплащаните от ELGA обезщетения в рамките на задължителния застрахователен режим се финансират от приходите от специалните застрахователни вноски, може да се счете, че тези обезщетения не предоставят на бенефициерите неправомерно предимство. В дадения случай обаче изплатените на производителите през 2008 г. обезщетения в размер на 386 986 648 EUR, както и тези, изплатени през 2009 г. и финансирани от получения заем от 425 млн. EUR и специалните задължителни застрахователни вноски през 2009 г., са финансирани само частично от специалните задължителни застрахователни вноски (през 2008 г. те възлизат на 88 353 000 EUR и се очаква размерът им през 2009 г., който все още не е известен, да съответства на този през 2008 г.).

(8) Въз основа на предоставените от гръцките власти данни във връзка с динамиката на годишните плащания на лихвите и главницата по сключените от ELGA заеми с оглед изплащането на въпросните обезщетения се налага констатацията, че ELGA няма да бъде в състояние да финансира погасителните си годишни вноски за десетгодишните периоди на заемите чрез приходите си от специалните застрахователни вноски на производителите. Освен това гръцките власти посочиха, че възнамеряват да увеличат ставката на специалната застрахователна вноска, за да се увеличат приходите на ELGA. От друга страна, сведенията за увеличаването на приходите на ELGA не са конкретизирани до степен, в която би могло да се счита, че едно такова увеличение би било достатъчно за погасяването на въпросните заеми и изплащането на обезщетения на производителите през съответните години.

(9) Поради тези причини Комисията на този етап заключи, че изплатените от ELGA обезщетения през 2008 г. и 2009 г. в рамките на задължителния застрахователен режим попадат в обхвата на член 107, параграф 1 от ДФЕС и представляват държавна помощ в тази си част, която не е финансирана от приходите от задължителните специални застрахователни вноски.

(10) Тъй като помощите са предоставени и изплатени без да е отправено предварително уведомление за тях, те са неправомерни по смисъла на член 1, буква е) от Регламент (ЕО) № 659/1999.

(11) На този етап Комисията обаче не може да направи извод за съвместимостта на помощите. Предвид твърдението на гръцките власти, че въпросните мерки не представляват държавна помощ, на този етап Комисията не разполага с необходимата информация, за да прецени съвместимостта на помощите с Основните насоки на Общността относно държавните помощи за селскостопанския и горския сектор за периода 2007 г.—2013 г. <sup>(2)</sup> Главата за справка е глава V.B относно помощите за обезщетяване на вреди, нанесени на селскостопанската продукция или средства за производство.

(12) Тъй като гръцките власти не посочиха друго правно основание, на този етап не може да се изключи възможността въпросните помощи да представляват оперативна помощ, тоест помощ, чиято цел е да освободи стопанствата от разходите, обичайно заплащани в рамките на текущото им управление или обичайната им дейност. Тези помощи по принцип трябва да се считат за несъвместими с общия пазар.

(13) Затова, с оглед на наличната информация и след извършената предварителна оценка, Комисията изпитва съмнения по отношение на съвместимостта с общия пазар на обезщетенията, изплатени от ELGA през 2008 г. и 2009 г., и по тази причина реши да открие процедурата, предвидена в член 108, параграф 2 от ДФЕС. Съгласно член 14 от Регламент (ЕО) № 659/1999 на Съвета всяка незаконосъобразно предоставена помощ, обявена за несъвместима с общия пазар, подлежи на възстановяване от получателя, освен ако това не противоречи на общ принцип на правото на Общността.

#### ТЕКСТ НА ПИСМОТО

„Δια της παρούσης, η Επιτροπή έχει την τιμή να ενημερώσει την Ελλάδα ότι αφού εξέτασε τις πληροφορίες που διέδωσαν οι αρχές

<sup>(1)</sup> Вж. Решение на Съда от 22 май 2003 г. по дело *Freskot AE/Elliniko Dimosio*, C-355/2000, точка 81.

<sup>(2)</sup> ОВ С 319, 27.12.2006 г., стр. 17.



σας σχετικά με το μέτρο που αναφέρεται στο θέμα, αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (ΣΛΕΕ) <sup>(1)</sup>.

## 1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Σε συνέχεια της ενημέρωσης της Επιτροπής από τον Τύπο για τις αντισταθμιστικές πληρωμές ύψους 425 εκατ. ευρώ που προβλέπεται να καταβληθούν από τον Οργανισμό Ελληνικών Γεωργικών Ασφαλίσεων (εφεξής Ε.Λ.Γ.Α.) μετά από διαμαρτυρίες μεγάλου αριθμού γεωργών στην Ελλάδα τον Ιανουάριο του 2009 λόγω των ζημιών που υπέστησαν κατά τη διάρκεια του έτους 2008 εξαιτίας δυσμενών καιρικών συνθηκών, στις 4 Φεβρουαρίου 2009 πραγματοποιήθηκε διμερής συνάντηση με τις ελληνικές αρχές. Μετά τη συνάντηση αυτή, οι ελληνικές αρχές διαβίβασαν πληροφορίες σχετικά με το εν λόγω μέτρο με επιστολή της 9ης Φεβρουαρίου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε αυθημερόν.
- (2) Με επιστολή της με ημερομηνία 23 Φεβρουαρίου 2009, η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες. Ειδικότερα, ζήτησε από τις ελληνικές αρχές να διαθέσουν στην Επιτροπή στοιχεία σχετικά με τους πόρους του Ε.Λ.Γ.Α. που προέρχονται από τα έσοδα της ειδικής ασφαλιστικής εισφοράς για το έτος 2008, καθώς και στοιχεία σχετικά με τα ποσά που καταβλήθηκαν από τον Ε.Λ.Γ.Α. για το έτος 2008 στο πλαίσιο της ασφαλιστικής κάλυψης.
- (3) Οι ελληνικές αρχές απάντησαν με επιστολή με ημερομηνία 20 Μαρτίου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 24 Μαρτίου 2009. Με την ανωτέρω επιστολή, οι ελληνικές αρχές απάντησαν στο σχετικό αίτημα της Επιτροπής ότι για τις εν λόγω αντισταθμιστικές πληρωμές ο Ε.Λ.Γ.Α. είχε συνάψει δάνειο ύψους 425 εκατ. ευρώ καθώς και ένα ακόμη δάνειο ύψους 444 εκατ. ευρώ, μεγάλο μέρος του οποίου είχε ως στόχο την καταβολή αποζημιώσεων κατά τη διάρκεια του έτους 2008 για ζημιές στη φυτική παραγωγή και το ζωικό κεφάλαιο, οι οποίες προκλήθηκαν επίσης από αίτια που καλύπτονται από τον Ε.Λ.Γ.Α. Οι υπηρεσίες της Επιτροπής ζήτησαν συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή τους με ημερομηνία 4 Μαΐου 2009. Με την εν λόγω επιστολή, οι υπηρεσίες της Επιτροπής έδωσαν στις ελληνικές αρχές προθεσμία 10 εργάσιμων ημερών ώστε να απαντήσουν, επισημαίνοντας ότι αν δεν υπάρξει απάντηση εκ μέρους των αρχών επιφυλάσσονταν να προτείνουν στην Επιτροπή να αποστείλει διαταγή παροχής πληροφοριών δυνάμει του άρθρου 10 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου της 22ας Μαρτίου 1999 για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 (κατόπιν άρθρο 88) της συνθήκης ΕΚ <sup>(2)</sup>.
- (4) Η Μόνιμη Αντιπροσωπεία της Ελλάδας στην Ευρωπαϊκή Ένωση, αφού απέστειλε επιστολή με ημερομηνία 27 Μαΐου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 28 Μαΐου 2009,

ζητώντας συμπληρωματική προθεσμία 5 εργάσιμων ημερών, την οποία οι υπηρεσίες της Επιτροπής αποδέχθηκαν, κοινοποίησε στην Επιτροπή την απάντηση των ελληνικών αρχών με επιστολή της με ημερομηνία 16 Ιουνίου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 22 Ιουνίου 2009. Με επιστολή τους με ημερομηνία 13 Ιουλίου 2009, οι υπηρεσίες της Επιτροπής ενημέρωσαν τις ελληνικές αρχές ότι το μέτρο των αποζημιώσεων ύψους 425 εκατ. ευρώ για το έτος 2009 είχε καταχωρηθεί ως καταγγελία αριθ. CP 196/2009 και ότι το μέτρο των αποζημιώσεων ύψους 444 εκατ. ευρώ που καταβλήθηκαν το 2008 είχε θεωρηθεί, ως προς το τμήμα που αφορούσε τις αποζημιώσεις για ζημιές που προκλήθηκαν από αίτια που καλύπτονται από τον Ε.Λ.Γ.Α., ως παράνομη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 2 στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου <sup>(3)</sup> και είχε καταχωρηθεί με αριθμό NN 39/09. Με την ανωτέρω επιστολή, η Επιτροπή ζήτησε πληροφορίες δίνοντας προθεσμία 15 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία αποστολής της εν λόγω επιστολής.

- (5) Με επιστολή τους με ημερομηνία 22 Ιουλίου 2009, οι ελληνικές αρχές ζήτησαν παράταση της προθεσμίας αποστολής απάντησης έως τις 17 Αυγούστου 2009, την οποία η Επιτροπή παραχώρησε με επιστολή της 24ης Ιουλίου 2009. Μετά την επιστολή απάντησης που απέστειλαν οι ελληνικές αρχές με ημερομηνία 18 Αυγούστου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 19 Αυγούστου 2009, οι υπηρεσίες της Επιτροπής ζήτησαν συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή τους με ημερομηνία 14 Σεπτεμβρίου 2009 ορίζοντας προθεσμία απάντησης 10 εργάσιμων ημερών από την ημερομηνία αποστολής της εν λόγω επιστολής. Με την ανωτέρω επιστολή η Επιτροπή ενημέρωνε επίσης τις ελληνικές αρχές ότι, βάσει των πληροφοριών που είχαν παρασχεθεί από αυτές, σύμφωνα με τις οποίες οι αποζημιώσεις ύψους 425 εκατ. ευρώ για το έτος 2009 είχαν καταβληθεί στους δικαιούχους γεωργούς, οι εν λόγω αποζημιώσεις είχαν καταχωρηθεί επίσης ως παράνομη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 2 στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, επίσης με αριθμό NN 39/09.
- (6) Οι ελληνικές αρχές, με μήνυμά τους ηλεκτρονικού ταχυδρομείου με ημερομηνία 16 Σεπτεμβρίου 2009 ζήτησαν παράταση της προθεσμίας απάντησης έως τις 15 Οκτωβρίου 2009, την οποία έδωσαν οι υπηρεσίες της Επιτροπής και, στη συνέχεια, με επιστολή τους με ημερομηνία 12 Οκτωβρίου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε αυθημερόν, ζήτησαν νέα παράταση της προθεσμίας απάντησης. Κατόπιν διμερούς συνάντησης με τις ελληνικές αρχές στις 19 Οκτωβρίου 2009, η Επιτροπή συναίνεσε σε νέα παράταση της προθεσμίας υποβολής συμπληρωματικών πληροφοριών έως τις 16 Νοεμβρίου 2009. Οι ελληνικές αρχές απέστειλαν συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή τους με ημερομηνία 16 Νοεμβρίου 2009, η οποία πρωτοκολλήθηκε στις 23 Νοεμβρίου 2009.

## 2. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΟΥ ΜΕΤΡΟΥ

- (7) Με τον εθνικό νόμο αριθ. 1790/1988, σχετικά με την οργάνωση και λειτουργία Οργανισμού Ελληνικών Γεωργικών Ασφαλίσεων και άλλες διατάξεις, ιδρύεται οργανισμός κοινής ωφέλειας με την επωνυμία "Οργανισμός Ελληνικών Γεωργικών

<sup>(1)</sup> Από την 1η Δεκεμβρίου 2009, τα άρθρα 87 και 88 της συνθήκης ΕΚ έγιναν τα άρθρα 107 και 108 αντίστοιχα της ΣΛΕΕ. Οι δύο σειρές διατάξεων είναι κατ' ουσίαν όμοιες. Για τις ανάγκες της παρούσας απόφασης, οι παραπομπές στα άρθρα 107 και 108 της ΣΛΕΕ, όπου υπάρχουν, θα πρέπει να νοείται ότι αναφέρονται στα άρθρα 87 και 88 αντίστοιχα της συνθήκης ΕΚ.

<sup>(2)</sup> ΕΕ L 83 της 27.3.1999, σ. 1.

<sup>(3)</sup> Βλέπε υποσημείωση 2.



Ασφαλίσεων (Ε.Λ.Γ.Α.)". Ο Ε.Λ.Γ.Α. αποτελεί νομικό πρόσωπο ιδιωτικού δικαίου και ανήκει εξ ολοκλήρου στο Δημόσιο. Τελεί υπό την εποπτεία του Υπουργού Γεωργίας σύμφωνα με τις διατάξεις του προαναφερθέντος νόμου.

Σκοπός του Ε.Λ.Γ.Α. είναι ειδικότερα η ασφάλιση της φυτικής και ζωικής παραγωγής και του φυτικού και ζωικού κεφαλαίου των αγροτικών εκμεταλλεύσεων για ζημιές από φυσικούς κινδύνους.

Σύμφωνα με το άρθρο 3α<sup>(4)</sup> του προαναφερθέντος νόμου, το καθεστώς ασφαλίσης στον Ε.Λ.Γ.Α. είναι υποχρεωτικό και περιλαμβάνει φυσικούς κινδύνους και ειδικότερα την πλημμύρα, την ανεμοθύελλα, τον παγετό και το υπερβολικό ψύχος, το χιόνι, το χαλάζι, τις υψηλές θερμοκρασίες και την ηλιακή ακτινοβολία, τις υπερβολικές ή άκαιρες βροχοπτώσεις, την ξηρασία, τις εντομολογικές και φυτοπαθολογικές προσβολές των καλλιεργειών, τις νόσους επιζωοτικής μορφής, τον κεραυνό ως αιτία πυρκαγιάς, τον σεισμό, τους κινδύνους από τη θάλασσα, τις ζημιές που προκαλούνται στη φυτική παραγωγή από άγρια ζώα καθώς και μια σειρά ασθένειών βοοειδών, αιγών και προβάτων.

- (8) Σύμφωνα με το άρθρο 5α του προαναφερθέντος νόμου 1790/1988<sup>(5)</sup>, οι δικαιούχοι του ανωτέρω συστήματος ασφαλίσης βαρύνονται με ειδική ασφαλιστική εισφορά υπέρ του Ε.Λ.Γ.Α. Η εισφορά αυτή έχει χαρακτήρα επιβάρυνσης την οποία επιβάλλει ο νομοθέτης επί των αγορών και πωλήσεων εγχώριων γεωργικών προϊόντων και της οποίας τα έσοδα προορίζονται για τη χρηματοδότηση του Ε.Λ.Γ.Α., ο οποίος είναι επιφορτισμένος με την πρόληψη και την αντιστάθμιση των ζημιών που προξενούνται από φυσικούς κινδύνους στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις. Σύμφωνα με το άρθρο 5α του προαναφερθέντος νόμου 1750/1988, η ειδική ασφαλιστική εισφορά ορίζεται σε ποσοστό 3 % για τα προϊόντα φυτικής προέλευσης και σε ποσοστό 0,5 % για τα προϊόντα ζωικής προέλευσης<sup>(6)</sup>. Τα ποσοστά αυτά της εισφοράς καθορίζονται από τους αρμόδιους υπουργούς βάσει πρότασης του Ε.Λ.Γ.Α. προς το Υπουργείο Γεωργίας. Επιπλέον, τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α. από την ειδική ασφαλιστική εισφορά, τα οποία εισπράττονται από τις δημόσιες οικονομικές υπηρεσίες, εισάγονται στον κρατικό προϋπολογισμό ως έσοδα του Δημοσίου και εμφανίζονται με ίδιο κωδικό αριθμό εσόδου. Τα έσοδα αυτά αποδίδονται στον Ε.Λ.Γ.Α. μέσω του προϋπολογισμού του Υπουργείου Γεωργίας, με την εγγραφή κατ' έτος ισόποσης πίστωσης, ύστερα από πρόταση του Ε.Λ.Γ.Α. προς το υπουργείο αυτό. Ο Ε.Λ.Γ.Α. δεν επηρεάζει με κανέναν άλλο τρόπο το ποσό της εισφοράς ή των αποζημιώσεων.

Στην ασφάλιση του Ε.Λ.Γ.Α. υπάγονται τα φυσικά ή νομικά πρόσωπα που έχουν την κυριότητα ή εκμετάλλευση γεωργικών, κτηνοτροφικών, πτηνοτροφικών, μελισσοκομικών, αλιευτικών, υδατοκαλλιεργητικών ή άλλων σχετικών επιχειρήσεων.

Τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α. αποτελούνται κυρίως από τα έσοδα από την ειδική ασφαλιστική εισφορά.

Επιπλέον, σύμφωνα με τον εθνικό νόμο αριθ. 3147/2003, στις αρμοδιότητες του Ε.Λ.Γ.Α. εμπίπτει επίσης η καταβολή ενισχύσεων για προγράμματα σχεδιασμού έκτακτης ανάγκης για την αποζημίωση ζημιών στο φυτικό κεφάλαιο και το

πάγιο κεφάλαιο που προξενούνται από θεομηνίες, έκτακτα συμβάντα ή δυσμενείς καιρικές συνθήκες. Οι ενισχύσεις αυτές χρηματοδοτούνται από τον κρατικό προϋπολογισμό ή από δάνεια. Όπως αναφέρεται στο σημείο 10 παράγραφος 3 κατωτέρω, τα προγράμματα αυτά αφορούν κρατικές ενισχύσεις που έχουν εγκριθεί με αποφάσεις της Επιτροπής.

- (9) Η διυπουργική απόφαση αριθ. 262037 της 30ής Ιανουαρίου 2009 προβλέπει, κατ' εξαίρεση, αποζημιώσεις ύψους 425 εκατ. ευρώ για ζημιές που προκλήθηκαν το 2008. Η απόφαση αυτή προβλέπει την καταβολή αποζημιώσεων από τον Ε.Λ.Γ.Α. λόγω της μειωμένης παραγωγής ορισμένων φυτικών καλλιεργειών, η οποία παρατηρήθηκε την καλλιεργητική περίοδο 2008 λόγω δυσμενών καιρικών συνθηκών όπως ξηρασία, υψηλές θερμοκρασίες, βροχές, εντομολογικές και φυτοπαθολογικές προσβολές των εν λόγω καλλιεργειών. Οι ζημιές αφορούν καλλιέργειες αμυγδαλιών, κερασιών, βερικοκιών, ορισμένων ποικιλιών ροδακινιών, αχλαδιών και μηλιών, σπαραγγιών, καλλιέργειες ανατολικών καπνών, γεώμηλων, βαμβακιού, ελαιώνων και δημητριακών.

Σύμφωνα με τις πληροφορίες που διέθεσαν οι ελληνικές αρχές, οι ελάχιστες ζημιές ανήλθαν, για τα περισσότερα προϊόντα, στο 30 % της κανονικής παραγωγής. Εκτός από την απώλεια παραγωγής, για ορισμένες καλλιέργειες (δημητριακά, βαμβάκι), η χειροτέρευση της ποιότητας της παραγωγής λήφθηκε επίσης υπόψη για τον προσδιορισμό του κατώτατου ορίου των ζημιών. Οι εν λόγω απώλειες/παραγωγές χειρότερης ποιότητας προκλήθηκαν από τον συνδυασμό καιρικών φαινομένων και φυτικών ασθενειών που προσέβαλαν τις σχετικές καλλιέργειες κατά τη διάρκεια του υπό εξέταση έτους.

Προκειμένου να καταβληθούν οι εν λόγω αποζημιώσεις, ο Ε.Λ.Γ.Α. συνήψε τραπεζικό δάνειο ύψους 425 000 000 ευρώ. Το δάνειο θα αποπληρωθεί σε δέκα έτη (από το 2010 έως το 2019). Για τα 3 πρώτα έτη (από το 2010 έως το 2012) το δάνειο αυτό επιβαρύνεται με τόκους και κρατήσεις από το ελληνικό κράτος που ανέρχονται σε 28 513 250 ευρώ ετησίως και για τα 7 επόμενα έτη (από το 2013 έως το 2019) με τόκους, χρεολύσια και κρατήσεις από το ελληνικό κράτος που ανέρχονται το 2013 σε 89 227 536 ευρώ, το 2014 σε 85 087 786 ευρώ, το 2015 σε 81 025 536 ευρώ, το 2016 σε 76 963 286 ευρώ, το 2017 σε 72 901 036 ευρώ, το 2018 σε 68 838 786 ευρώ και το 2019 σε 64 776 536 ευρώ. Το δάνειο συνήφθη με εγγύηση του ελληνικού Δημοσίου υπέρ του Ε.Λ.Γ.Α.

- (10) Εξάλλου, σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρείχαν οι ελληνικές αρχές, τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α. το 2008 προέρχονταν:

α) από ασφαλιστικές εισφορές ύψους 88 353 000 ευρώ,

β) από ένα δάνειο ύψους 444 000 000 ευρώ, το οποίο συνήψε ο Ε.Λ.Γ.Α. με τράπεζα βάσει του άρθρου 13 του εθνικού νόμου αριθ. 3074/2002 και του άρθρου 28 παράγραφος 17 του εθνικού νόμου αριθ. 3147/2003. Το δάνειο θα αποπληρωθεί σε δέκα έτη (από το 2009 έως το 2018). Για τα 3 πρώτα έτη (από το 2009 έως το 2011) το δάνειο αυτό επιβαρύνεται με τόκους και κρατήσεις από το ελληνικό κράτος που ανέρχονται σε 23 709 600 ευρώ ετησίως και για τα 7 επόμενα έτη (από το 2012 έως το 2018) με τόκους, χρεολύσια και κρατήσεις από το ελληνικό κράτος που ανέρχονται το

(4) Όπως συμπληρώθηκε από το άρθρο 5 του νόμου 2945/2001 και τροποποιήθηκε από το άρθρο 9 του νόμου 3698/2008.

(5) Όπως συμπληρώθηκε από το νόμο 2040/1992.

(6) Τροποποίηση με το άρθρο 53 παρ. 1 του νόμου 2538/1997.

2012 σε 87 138 171 ευρώ, το 2013 σε 83 789 143 ευρώ, το 2014 σε 80 395 714 ευρώ, το 2015 σε 77 002 286 ευρώ, το 2016 σε 73 608 857 ευρώ, το 2017 σε 70 215 429 ευρώ και το 2018 σε 66 822 000 ευρώ. Το δάνειο συνήφθη με εγγύηση του ελληνικού Δημοσίου υπέρ του Ε.Λ.Γ.Α.

Οι αποζημιώσεις που καταβλήθηκαν από τον Ε.Λ.Γ.Α. το 2008 για αίτια ζημιών που καλύπτονται από την ασφάλιση ανήλθαν σε 386 986 648 ευρώ. Το υψηλό ποσό αποζημιώσεων οφείλεται στη σοβαρότητα των ζημιών, δεδομένης της βραδείας προόδου όσον αφορά την αποκατάσταση των καλλιεργειών στο πλαίσιο των αποζημιώσεων για ζημιές που περιλαμβάνονταν στα προγράμματα κρατικής ενίσχυσης και ειδικότερα για τις πυρκαγιές του 2007. Από τα έσοδα των ασφαλιστικών εισφορών, ύψους 88 353 000 ευρώ, και από ένα μέρος των εσόδων που προήλθαν από το προαναφερόμενο δάνειο ύψους 444 εκατ. ευρώ, και ανέρχονται σε 298 633 648 ευρώ, ο Ε.Λ.Γ.Α. μπόρεσε να καταβάλει τις αποζημιώσεις στους παραγωγούς για το έτος 2008.

Τα υπόλοιπα έσοδα, που προήλθαν από το δάνειο και τα οποία ανέρχονται σε 145 366 352 ευρώ, διατέθηκαν για τη χορήγηση των κρατικών ενισχύσεων που εγκρίθηκαν με απόφαση της Επιτροπής στο πλαίσιο των προγραμμάτων έκτακτης ανάγκης μετά τις πυρκαγιές του έτους 2006 και του έτους 2007. Η παρούσα απόφαση δεν αφορά αυτό το μέρος των εσόδων.

- (11) Από τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν προκύπτει ότι πρόθεση των ελληνικών αρχών είναι το σύνολο του δανείου των 425 εκατ. ευρώ καθώς και του δανείου των 444 εκατ. ευρώ, ήτοι κεφάλαιο και τόκοι, να αποπληρωθεί μέσω των ειδικών ασφαλιστικών εισφορών που θα καταβάλλουν οι παραγωγοί.

Προκειμένου να αυξηθούν τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α., προβλέπεται αύξηση του ποσοστού της προαναφερθείσας ειδικής ασφαλιστικής εισφοράς. Με την αύξηση αυτή, εκτιμάται ότι, από το 2010, τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α. θα ανέλθουν σε 150 000 000 ευρώ. Οι ρυθμίσεις που αφορούν την αύξηση αυτή θα προβλεφθούν με νόμο ο οποίος θα κατατεθεί προς ψήφιση στη Βουλή κατά τη διάρκεια του έτους 2010.

Άλλα μέτρα, των οποίων τα ποσά δεν έχουν ακόμη προσδιοριστεί, θα συμβάλουν στην αύξηση των εσόδων του Ε.Λ.Γ.Α., όπως η αντιμετώπιση της εσφοροδιαφυγής όσον αφορά την απόδοση των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης και η αλλαγή του τρόπου εισπραξής της ειδικής εισφοράς. Επιπλέον, θα προβλεφθούν συμπληρωματικές πηγές χρηματοδότησης του Ε.Λ.Γ.Α., οι οποίες θα προσδιοριστούν στο πλαίσιο του προαναφερθέντος νομοσχεδίου και οι οποίες σε συνδυασμό με τις προαναφερθείσες διατάξεις και μια ενδεχόμενη επαναδιαπραγμάτευση των δύο δανείων με στόχο την παράταση της περιόδου αποπληρωμής θα δώσουν στον Ε.Λ.Γ.Α. τη δυνατότητα να αποπληρώσει τα δύο δάνεια και να εξακολουθήσει να καταβάλλει τις ετήσιες αποζημιώσεις στους παραγωγούς.

### 3. ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΗ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

- (12) Σύμφωνα με το άρθρο 6 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 της 22ας Μαρτίου 1999, στην απόφαση για κίνηση επίσημης διαδικασίας έρευνας, η Επιτροπή αναφέρει συνοπτικά τα σημαντικότερα πραγματικά και νομικά ζητήματα, προβαίνει σε προσωρινή εκτίμηση σχετικά με το χαρακτήρα των προτεινόμενων μέτρων ως ενισχύσεων και

διατυπώνει τις αμφιβολίες της ως προς τη συμβατότητα του μέτρου με την εσωτερική αγορά.

### 3.1. Ύπαρξη κρατικής ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ

- (13) Το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ ορίζει ότι ενισχύσεις που χορηγούνται υπό οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό διά της ευνοϊκής μεταχείρισης ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές. Η Επιτροπή θεωρεί ότι πληρούνται οι προαναφερθείσες προϋποθέσεις για τα σχετικά μέτρα.
- (14) Παροχές που χορηγούνται από κρατικούς πόρους: Όπως επιβεβαιώνεται από τη νομολογία του Δικαστηρίου με την απόφαση της 22ας Μαΐου 2003, ΦΡΕΣΚΟΤ Α.Ε. κατά Ελληνικού Δημοσίου, C-355/2000, σκέψη 81, η προϋπόθεση αυτή πληρούται δεδομένου ότι η επίδικη εθνική νομοθεσία προβλέπει σαφώς ότι οι παροχές που χορηγεί ο Ε.Λ.Γ.Α. χρηματοδοτούνται από κρατικούς πόρους και ότι καταλογίζονται στο Δημόσιο κατά την έννοια της νομολογίας του Δικαστηρίου (?).
- (15) Μέτρα που επηρεάζουν τις συναλλαγές και νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό:

Οι αποζημιώσεις που καταβλήθηκαν το 2008 από τον Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης αφορούσαν διάφορα ελληνικά γεωργικά προϊόντα φυτικής και ζωικής προέλευσης, ενώ εκείνες που καταβλήθηκαν το 2009 αφορούσαν διάφορες φυτικές καλλιέργειες (βλέπε σημείο 9 ανωτέρω). Κατά συνέπεια, παρέχουν ένα πλεονέκτημα στους τοπικούς παραγωγούς σε σχέση με άλλους κοινοτικούς παραγωγούς οι οποίοι δεν λαμβάνουν την ίδια στήριξη. Ο γεωργικός τομέας είναι ανοιχτός στον ανταγωνισμό σε κοινοτικό επίπεδο (8) και, ως εκ τούτου, ευαίσθητος σε κάθε μέτρο υπέρ της παραγωγής στο ένα ή το άλλο κράτος μέλος. Συνεπώς, οι εν λόγω αποζημιώσεις απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό στην εσωτερική αγορά.

- (16) Μέτρα που ευνοούν ορισμένες επιχειρήσεις ή ορισμένους κλάδους παραγωγής: Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου (?), θεωρούνται ως ενισχύσεις οι παρεμβάσεις οι οποίες, ανεξαρτήτως μορφής, ελαφρύνουν τις επιβαρύνσεις που κανονικώς βαρύνουν τον προϋπολογισμό μιας επιχείρησης και οι οποίες κατά συνέπεια, χωρίς να είναι επιδοτήσεις υπό τη στενή έννοια του όρου, είναι της ίδια φύσεως ή έχουν τα ίδια αποτελέσματα.

Στην προαναφερθείσα απόφαση ΦΡΕΣΚΟΤ το Δικαστήριο απεφάνθη ότι η έννοια της επιχείρησης κατά το άρθρο 102 της ΣΛΕΕ δεν καλύπτει έναν οργανισμό όπως ο Ε.Λ.Γ.Α. όσον

(?) Βλέπε, ειδικότερα, την απόφαση της 16ης Μαΐου 2002, Γαλλία κατά Επιτροπής, C-482/99, σκέψη 24.

(8) Σύμφωνα με τη νομολογία του Δικαστηρίου, η βελτίωση της ανταγωνιστικής θέσης μιας επιχείρησης η οποία απορρέει από τη χορήγηση κρατικής ενίσχυσης αποτελεί γενικά απόδειξη της νόθευσης του ανταγωνισμού έναντι των άλλων επιχειρήσεων που δεν λαμβάνουν ενίσχυση του είδους αυτού (υπόθεση C-730/79, Συλλογή 1980, σ. 2671, σκέψεις 11 και 12).

(9) Βλέπε ειδικότερα τις αποφάσεις της 1ης Δεκεμβρίου 1998, Ecotrade, C-200/97, σκέψη 37 και της 17ης Ιουνίου 1999, Βέλγιο κατά Επιτροπής, C-75/97, σκέψη 23.

αφορά τις δραστηριότητες που ασκεί στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης έναντι φυσικών κινδύνων (βλέπε σκέψεις 79 και 88 της απόφασης).

Όμως, το Δικαστήριο δεν διέθετε τα αναγκαία πραγματικά και νομικά στοιχεία ώστε να απαντήσει στο σκέλος του υποβληθέντος ερωτήματος που αφορά τον ενδεχόμενο χαρακτηρισμό ως κρατικών ενισχύσεων των παροχών που χορηγεί ο Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης έναντι φυσικών κινδύνων, ιδίως σε σχέση με το οικονομικό πλεονέκτημα για τους παραγωγούς και την επιλεκτικότητα των μέτρων (βλέπε σκέψη 87 της απόφασης).

Όσον αφορά το ζήτημα του οικονομικού πλεονεκτήματος, το Δικαστήριο ανέφερε στη σκέψη 84 ότι “υπό τις συνθήκες αυτές, πρέπει να δοθεί απάντηση στο ερώτημα, αφενός, αν και, ενδεχομένως, σε ποιο βαθμό, ελλείπει υποχρεωτικής ασφαλιστικής κάλυψης, οι ελληνικές γεωργικές εκμεταλλεύσεις θα ήταν υποχρεωμένες και θα μπορούσαν πράγματι να ασφαλιστούν σε ιδιωτικές ασφαλιστικές εταιρείες ή να λάβουν άλλα μέτρα κατάλληλης προστασίας έναντι των συνεπειών που ενέχουν οι φυσικοί κίνδυνοι για τις εκμεταλλεύσεις αυτές και, αφετέρου, σε ποιο βαθμό η εισφορά αντιστοιχεί στο πραγματικό οικονομικό κόστος των παροχών που χορηγεί ο Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο της υποχρεωτικής ασφάλισης, αν πάντως αυτό το κόστος μπορεί να υπολογιστεί”.

Το εν λόγω σύστημα υποχρεωτικής ασφάλισης επιδιώκει ουσιαστικά ένα στόχο κοινωνικής πολιτικής και αποβλέπει στην παροχή κατάλληλης ασφαλιστικής κάλυψης σε όλες τις γεωργικές εκμεταλλεύσεις, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που εμφανίζουν υψηλότερο βαθμό επικινδυνότητας όσον αφορά τις ζημιές που προξενούνται από φυσικές καταστροφές (βλέπε σκέψεις 66 και 67 της απόφασης). Η ασφαλιστική εισφορά επιβάλλεται στο σύνολο των γεωργικών προϊόντων με ενιαία ποσοστά τα οποία είναι ανεξάρτητα από τον πραγματικό κίνδυνο για τον παραγωγό (βάσει της αρχής της αλληλεγγύης). Ο Ε.Λ.Γ.Α. τελεί υπό την εποπτεία του κράτους, δεδομένου ότι το ύψος της εισφοράς, όσον αφορά τα έσοδα, καθώς και τα ποσοστά αποζημίωσης καθορίζονται από τους αρμόδιους υπουργούς (βλέπε σημείο 8 ανωτέρω).

Το Δικαστήριο επιβεβαίωσε ότι ούτε ο κοινωνικός χαρακτήρας του μέτρου <sup>(10)</sup> ούτε το γεγονός ότι χρηματοδοτείται εν όλω ή εν μέρει από εισφορές οι οποίες επιβάλλονται από τη δημόσια αρχή στις σχετικές επιχειρήσεις <sup>(11)</sup> αρκεί για να αποκλειστεί ο χαρακτηρισμός του μέτρου ως ενίσχυσης κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, το οποίο δεν προβαίνει σε διάκριση των κρατικών παρεμβάσεων ανάλογα με τις αιτίες ή τους σκοπούς τους, αλλά τις ορίζει σε συνάρτηση με τα αποτελέσματά τους <sup>(12)</sup>.

Με βάση τα προαναφερόμενα, η Επιτροπή είναι της γνώμης ότι οι αποζημιώσεις που καταβάλλονται από τον Ε.Λ.Γ.Α. στους γεωργούς μπορεί να παρέχουν οικονομικό πλεονέκτημα στους δικαιούχους. Επιπλέον, στις περιπτώσεις που παρουν-

ιάζουν μεγαλύτερο κίνδυνο ζημιών από φυσικούς κινδύνους είναι αμφίβολο το κατά πόσο η γεωργική εκμετάλλευση θα μπορούσε να αποκτήσει ασφαλιστική κάλυψη από ιδιωτική ασφαλιστική εταιρεία υπό παρόμοιες συνθήκες. Επομένως, η Επιτροπή θεωρεί ότι, υπό τις συνθήκες αυτές, η αποζημίωση που χορηγήθηκε από τον Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο του εν λόγω συστήματος αποτελεί οικονομικό πλεονέκτημα για τους δικαιούχους.

Όσον αφορά το ζήτημα του κατά πόσο οι πληρωμές του Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης έναντι φυσικών κινδύνων είναι επιλεκτικές, η Επιτροπή θεωρεί ότι, εκ των προτέρων, η επιλεκτικότητα του μέτρου προκύπτει από το γεγονός ότι οι αποζημιώσεις του Ε.Λ.Γ.Α. περιορίζονται σε ορισμένα είδη γεωργικής παραγωγής.

Το Δικαστήριο, στην προαναφερθείσα υπόθεση ΦΡΕΣΚΟΤ, άφησε το ερώτημα ανοικτό αλλά απεφάνθη (σκέψη 86) ότι: “Συναφώς, πρέπει να παρατηρηθεί ότι το πεδίο εφαρμογής του επιδικίου στην κύρια δίκη συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης θα μπορούσε, ενδεχομένως, να δικαιολογηθεί από τη φύση και την όλη οικονομία του συστήματος στο οποίο εντάσσονται οι παροχές που χορηγεί ο Ε.Λ.Γ.Α., στο μέτρο που από τη δικογραφία φαίνεται να συνάγεται ότι σκοπός του εν λόγω συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης είναι η παροχή μιας ελάχιστης προστασίας στις γεωργικές εκμεταλλεύσεις έναντι των φυσικών κινδύνων στους οποίους, ως τοιαύτες, είναι ιδιαίτερα εκτεθειμένες”.

Βάσει της απόφασης ΦΡΕΣΚΟΤ, τίθεται δικαιολογημένα το ερώτημα εάν το υπό εξέταση μέτρο θα μπορούσε να δικαιολογηθεί από τη φύση ή το γενικό καθεστώς του συστήματος. Θα μπορούσε να υποστηριχθεί ότι τα ειδικά χαρακτηριστικά του γεωργικού τομέα και η ιδιαίτερη εξάρτησή του από ορισμένες καιρικές συνθήκες και ο ευάλωτος χαρακτήρας του απέναντι στους φυσικούς κινδύνους στην Ελλάδα επιτάσσουν τη θέσπιση κρατικού καθεστώτος που να εξασφαλίζει ένα ελάχιστο επίπεδο αποζημίωσης βάσει της αρχής της αλληλεγγύης. Στο μέτρο που οι αποζημιώσεις οι οποίες καταβάλλονται από τον Ε.Λ.Γ.Α. στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης χρηματοδοτούνται από έσοδα τα οποία προέρχονται από την ειδική ασφαλιστική εισφορά, μπορεί ενδεχομένως να θεωρηθεί ότι δεν παρέχουν αθέμιτο πλεονέκτημα στους δικαιούχους. Ωστόσο, η αιτιολόγηση αυτή βάσει της λογικής και της φύσης του συστήματος δεν θα μπορούσε να καλύψει τυχόν περαιτέρω οικονομικές παρεμβάσεις του ελληνικού κράτους στο σύστημα (πέρα από τη χρηματοδότηση μέσω των υποχρεωτικών εισφορών).

Ωστόσο, στο παρόν στάδιο η Επιτροπή δεν διαθέτει επαρκή στοιχεία για να αποφανθεί ότι συντρέχει τέτοια περίπτωση. Ειδικότερα, η Επιτροπή έχει αμφιβολίες ότι τα εν λόγω μέτρα θα χρηματοδοτηθούν χωρίς περαιτέρω κρατική παρέμβαση.

Ωστόσο, στην προκειμένη περίπτωση, οι αποζημιώσεις που καταβλήθηκαν στους παραγωγούς το 2008, ήτοι 386 986 648 ευρώ, και εκείνες που καταβλήθηκαν το 2009, οι οποίες χρηματοδοτήθηκαν από το δάνειο των 425 εκατ. ευρώ καθώς και από τις υποχρεωτικές ειδικές εισφορές για το 2009, χρηματοδοτήθηκαν εν μέρει μόνο από τις υποχρεωτικές ειδικές εισφορές (το 2008 οι εισφορές αυτές ανήλθαν σε 88 353 000 ευρώ, βλέπε σημείο 10 ανωτέρω

<sup>(10)</sup> Βλέπε, για παράδειγμα, υπόθεση C-75/97, Βέλγιο κατά Επιτροπής, Συλλογή 1999, σ. I-03671, σκέψη 25.

<sup>(11)</sup> Βλέπε, για παράδειγμα, υπόθεση C-78/76 Steineke & Weiling κατά Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, Συλλογή 1977, σ. 595, σκέψη 22.

<sup>(12)</sup> Βλέπε, για παράδειγμα, υπόθεση C-56/93, Βέλγιο κατά Επιτροπής, Συλλογή 1996, σ. I-273, σκέψη 79 ή υπόθεση C-241/94, Γαλλία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1996, σ. I-4551, σκέψη 20.



παρότι το ποσό των εισφορών αυτών για το 2009 δεν είναι ακόμη διαθέσιμο, θα πρέπει να είναι αντίστοιχο με το ποσό των εισφορών για το 2008). Για να μπορέσει να καταβάλει υψηλές αποζημιώσεις στους παραγωγούς, ο Ε.Λ.Γ.Α. χρειάστηκε να συνάψει δύο δάνεια (βλέπε σημεία 9 και 10 ανωτέρω).

Βάσει των στοιχείων που υποβλήθηκαν από τις ελληνικές αρχές σχετικά με την εξέλιξη των ετήσιων δόσεων τόκων και χρεολυσίου για τα δύο δάνεια (βλέπε σημεία 9 και 10 ανωτέρω), θα πρέπει να σημειωθεί ότι ο Ε.Λ.Γ.Α. δεν θα είναι σε θέση να αποπληρώνει τις ετήσιες δόσεις επί δέκα έτη μέσω των ειδικών ασφαλιστικών εισφορών των παραγωγών, καθώς μάλιστα οι εισφορές αυτές θα πρέπει να χρησιμοποιηθούν για την καταβολή αποζημιώσεων για ζημιές που θα προκύψουν στη διάρκεια των ετών αυτών.

Στις συμπληρωματικές πληροφορίες που υπέβαλαν οι ελληνικές αρχές επισημαίνεται ότι πρόκειται να αυξηθεί το ποσοστό της ειδικής ασφαλιστικής εισφοράς, προκειμένου να αυξηθούν τα έσοδα του Ε.Λ.Γ.Α. (βλέπε σημείο 11 ανωτέρω). Ωστόσο, όπως αναφέρεται στο σημείο 11 ανωτέρω, σύμφωνα με τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν στην Επιτροπή, προβλέπονται συμπληρωματικές πηγές χρηματοδότησης του Ε.Λ.Γ.Α., οι οποίες πρόκειται να προσδιοριστούν στο πλαίσιο του προαναφερθέντος νομοσχεδίου. Όμως, οι πληροφορίες που δόθηκαν σχετικά με την αύξηση των εσόδων του Ε.Λ.Γ.Α. δεν παρέχουν συγκεκριμένα στοιχεία από τα οποία να μπορεί να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι μια τέτοια αύξηση θα επαρκούσε για την αποπληρωμή των εν λόγω δανείων και για τη χορήγηση αποζημιώσεων στους παραγωγούς κατά τη διάρκεια των συγκεκριμένων ετών (βλέπε σημείο 11 ανωτέρω). Από τα στοιχεία αυτά προκύπτει αφενός ότι η προβλεπόμενη ετήσια αύξηση ύψους 150 εκατ. ευρώ δεν θα μπορέσει να καλύψει τις υποχρεώσεις του Ε.Λ.Γ.Α. και αφετέρου ότι στο στάδιο αυτό δεν έχει υποβληθεί στην Επιτροπή κανένα νομικό κείμενο ούτε για την αύξηση αυτή ούτε και για άλλα σχεδιαζόμενα μέτρα). Κατά συνέπεια, δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι τα εν λόγω μέτρα ενδέχεται να χρηματοδοτούνται επίσης από άλλους κρατικούς πόρους που θα διατεθούν στον Ε.Λ.Γ.Α.

Με βάση τα προαναφερόμενα, στο στάδιο αυτό η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι δεν μπορεί να αποκλειστεί ότι οι αποζημιώσεις που καταβλήθηκαν από τον Ε.Λ.Γ.Α. το 2008 και το 2009 στο πλαίσιο του συστήματος υποχρεωτικής ασφάλισης εμπίπτουν στο πεδίο εφαρμογής του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ και συνιστούν κρατικές ενισχύσεις.

Ως εκ τούτου, θα πρέπει να εξεταστεί κατά πόσο είναι δυνατό να επιτραπεί παρέκκλιση από τη γενική αρχή απαγόρευσης της χορήγησης κρατικών ενισχύσεων που θεσπίζεται με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

### 3.2. Χαρακτηρισμός των μέτρων ως παράνομων ενισχύσεων

- (17) Οι ενισχύσεις που χορηγούνται και καταβάλλονται χωρίς προηγούμενη κοινοποίηση συνιστούν παράνομη ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 1 στοιχείο στ) του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999.

### 3.3. Προκαταρκτική εκτίμηση της νομιμότητας των ενισχύσεων

- (18) Δυνάμει του άρθρου 107 παράγραφος 3 στοιχείο γ) της ΣΛΕΕ, οι ενισχύσεις για την προώθηση της ανάπτυξης ορισμένων οικονομικών δραστηριοτήτων ή οικονομικών περιοχών μπορούν να θεωρηθούν συμβιβάσιμες με την κοινή αγορά εφόσον δεν αλλοιώνουν τους όρους των συναλλαγών κατά τρόπο που θα αντέκειτο προς το κοινό συμφέρον.

- (19) Για να μπορούν να τύχουν της παρέκκλισης αυτής, οι εν λόγω ενισχύσεις πρέπει να τηρούν τις διατάξεις των νομικών κειμένων που ήταν σε ισχύ κατά τον χρόνο χορήγησης των ενισχύσεων, ήτοι το 2008 και το 2009. Στην περίπτωση αυτή πρόκειται για τις κοινοτικές κατευθυντήριες γραμμές για τις κρατικές ενισχύσεις στον τομέα της γεωργίας και της δασοκομίας 2007-2013<sup>(13)</sup> (εφεξής, “κατευθυντήριες γραμμές”).

- (20) Το σχετικό κεφάλαιο των κατευθυντήριων γραμμών είναι το κεφάλαιο V.B σχετικά με τις ενισχύσεις για την αντιστάθμιση ζημιών στη γεωργική παραγωγή ή στα μέσα γεωργικής παραγωγής και ειδικότερα οι διατάξεις των σημείων V.B.2 σχετικά με τις ενισχύσεις για την επανόρθωση ζημιών που προκαλούνται από θεομηνίες ή άλλα έκτακτα γεγονότα, V.B.3 σχετικά με τις ενισχύσεις για την αποζημίωση γεωργών για απώλειες που προκαλούνται από δυσμενείς καιρικές συνθήκες και V.B.4 σχετικά με τις ενισχύσεις για την καταπολέμηση ζωικών και φυτικών ασθενειών.

Για την αιτιολόγηση των εν λόγω αποζημιώσεων ως κρατικών ενισχύσεων συμβατών με την κοινή αγορά, πρέπει να αποδειχθεί κυρίως ότι τα καιρικά φαινόμενα που έπληξαν τις σχετικές εκμεταλλεύσεις μπορούν να εξομοιωθούν με θεομηνία κατά την έννοια του άρθρου 2 σημείο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1857/2006 της Επιτροπής<sup>(14)</sup> και ότι η ένταση των ενισχύσεων υπολογίζεται σύμφωνα με τους όρους του άρθρου 11 των εν λόγω κανονισμών. Επιπλέον, σε περίπτωση φυτικών ασθενειών οι ενισχύσεις για την αποζημίωση των γεωργών για απώλειες που προκλήθηκαν πρέπει να τηρούν τις διατάξεις του άρθρου 10 του προαναφερθέντος κανονισμού.

- (21) Δεδομένου ότι οι ελληνικές αρχές υποστήριξαν ότι τα εν λόγω μέτρα δεν συνιστούν κρατικές ενισχύσεις, η Επιτροπή δεν διαθέτει στο στάδιο αυτό τις απαιτούμενες πληροφορίες, ώστε να αξιολογήσει κατά πόσο είναι συμβατές οι ενισχύσεις με τις ανωτέρω διατάξεις των κατευθυντήριων γραμμών.

Από τις πληροφορίες που παρασχέθηκαν φαίνεται να προκύπτει ότι οι προβλεπόμενες αποζημιώσεις για το μεγαλύτερο μέρος των σχετικών καλλιεργειών αφορούν ζημιές οι οποίες καλύπτουν ένα κατώτατο όριο ίσο με 30 % λαμβάνοντας υπόψη τις απώλειες παραγωγής ή τη χειρότερηση της ποιότητας για ορισμένες παραγωγές, που σημειώθηκαν καθ' όλη τη διάρκεια του συγκεκριμένου έτους, λόγω του συνδυασμού περισσότερων του ενός δυσμενών καιρικών φαινομένων καθώς και, όσον αφορά άλλες καλλιεργείες, εξαιτίας φυτικών ασθενειών επίσης. Οι πληροφορίες που διαβίβασαν οι ελληνικές αρχές δεν παρέχουν στοιχεία σχετικά με τη μέθοδο υπολογισμού των εν λόγω αποζημιώσεων.

<sup>(13)</sup> ΕΕ C 319 της 27.12.2006, σ. 17.

<sup>(14)</sup> ΕΕ L 358 της 16.12.2006, σ. 3.

Ως εκ τούτου, η Επιτροπή διατηρεί αμφιβολίες για το κατά πόσο οι εν λόγω ενισχύσεις μπορούν να θεωρηθούν ως συμβιβάσιμες με τις προαναφερθείσες διατάξεις των κατευθυντήριων γραμμών.

3.3.1. *Λοιπές νομικές βάσεις που επιτρέπουν την αξιολόγηση του συμβιβασμού των ενισχύσεων*

- (22) Καθώς οι ελληνικές αρχές δεν πρότειναν άλλες νομικές βάσεις για την εξέταση και την ενδεχόμενη έγκριση των μέτρων, δεν μπορεί να αποκλειστεί, στο στάδιο αυτό, ότι οι εν λόγω ενισχύσεις συνιστούν λειτουργικές ενισχύσεις, με άλλα λόγια ενισχύσεις με στόχο να απαλλαγούν οι γεωργικές επιχειρήσεις από το κόστος με το οποίο οι ίδιες θα έπρεπε κανονικά να επιβαρυνθούν στο πλαίσιο της τρέχουσας διαχείρισης ή των συνήθων δραστηριοτήτων τους. Οι ενισχύσεις αυτές πρέπει, κατ' αρχήν, να θεωρούνται ασυμβίβαστες με την κοινή αγορά.
- (23) Στο παρόν στάδιο η Επιτροπή δεν διαθέτει φάκελο πληροφοριών που να της επιτρέπει να αξιολογήσει το συμβιβασμό των ενισχύσεων με βάση άλλες κατευθυντήριες γραμμές ή θεσμικά πλαίσια που ίσχυαν όταν χορηγήθηκαν οι ενισχύσεις. Η Επιτροπή υπενθυμίζει στο θέμα αυτό ότι το οικείο κράτος μέλος, προκειμένου να ανταποκριθεί στο καθήκον συνεργασίας που υπέχει έναντι της Επιτροπής, έχει την υποχρέωση να παράσχει όλα τα στοιχεία που θα δώσουν τη δυνατότητα στο όργανο αυτό να ελέγξει αν πληρούνται οι προϋποθέσεις της παρεκκλίσεως της οποίας ζητεί να τύχει το κράτος αυτό, δυνάμει του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ <sup>(15)</sup>.

#### 4. ΑΠΟΦΑΣΗ

- (24) Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω, η Επιτροπή καλεί την Ελλάδα, στο πλαίσιο της διαδικασίας του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ, να υποβάλει τις παρατηρήσεις της και να παράσχει κάθε χρήσιμη πληροφορία για την αξιολόγηση των μέτρων δυνάμει των διατάξεων των κατευθυντήριων γραμμών ή άλλων θεσμικών πλαισίων που ίσχυαν κατά τον χρόνο χορήγησης των ενισχύσεων, εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία παραλαβής της παρούσας επιστολής. Καλεί τις ελληνικές αρχές να διαβιβάσουν άμεσα αντίγραφο της παρούσας επιστολής στους δυνητικούς δικαιούχους των ενισχύσεων.
- (25) Η Επιτροπή υπενθυμίζει στην Ελλάδα τον ανασταλτικό χαρακτήρα του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ και παραπέμπει στο άρθρο 14 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου το οποίο προβλέπει ότι κάθε παράνομη ενίσχυση μπορεί να ανακτηθεί από τον δικαιούχο της.
- (26) Με την παρούσα επιστολή, η Επιτροπή ανακοινώνει στην Ελλάδα ότι σκοπεύει να ενημερώσει τους ενδιαφερόμενους δημοσιεύοντας την παρούσα επιστολή και περίληψη αυτής στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*. Όλοι οι ανωτέρω ενδιαφερόμενοι θα κληθούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους εντός προθεσμίας ενός μηνός από την ημερομηνία της δημοσίευσης.

<sup>(15)</sup> Απόφαση του Πρωτοδικείου της 15ης Ιουνίου 2005, Regione autonoma della Sardegna κατά Επιτροπής, T-171/02, Συλλ. σ. II-2123, σκέψη 129.

## ДРУГИ АКТОВЕ

## ЕВРОПЕЙСКА КОМИСИЯ

**Публикация на заявка за промяна съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни**

(2010/С 72/10)

Настоящата публикация предоставя право на възражение срещу заявката за промяна в съответствие с член 7 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета<sup>(1)</sup>. Декларациите за възражение трябва да бъдат получени от Комисията в срок от шест месеца от датата на настоящата публикация.

## ЗАЯВКА ЗА ПРОМЯНА

## РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

## Заявка за промяна съгласно член 9

## „PROSCIUTTO DI MODENA“

ЕО №: IT-PDO-0217-0066-21.08.2007

ЗГУ ( ) ЗНП ( X )

## 1. Рубрика от спецификацията, която подлежи на промяна:

- Наименование на продукта
- Описание на продукта
- Географски район
- Доказателство за произход
- Метод на производство
- Връзка
- Етикетиране
- Национални изисквания
- Друго (да се посочи)

## 2. Вид промяна:

- Промяна в единния документ или в резюмето на спецификацията
- Промяна в спецификациите на ЗНП или на регистрираното ЗГУ, за които не са публикувани нито единен документ, нито резюме
- Промяна в спецификацията, която не изисква промяна в публикувания единен документ (член 9, параграф 3 от Регламент (ЕО) № 510/2006)
- Временна промяна в спецификацията, като последица от налагането на задължителни санитарни или фитосанитарни мерки от страна на публичните органи (член 9, параграф 4 от Регламент (ЕО) № 510/2006)

<sup>(1)</sup> ОВ L 93, 31.3.2006 г., стр. 12.

### 3. Промяна (промени):

#### 3.1. Метод на производство:

Беше решено да се увеличи процентът на влажност, който не трябва да бъде по-нисък от 59 % по-висок от 63,5 %, вместо в диапазона между 50 % и 61 %.

Промяната в този параметър се оказва необходима, защото през последните години се наблюдава постепенно навлизане на технологии в етапите на отглеждане на италиански тежки свине, които, заедно с увеличените дневни норми на утаяване (например за 9 месеца теглото на свинете достига около 160 kg), се отразиха по забележителен начин върху броматологичните характеристики на свинското месо; без съмнение най-силно се почувства това при влажността. Всъщност сериозното ускорение на растежа променя чувствително мастното съдържание на месото, което впоследствие увеличава и процента на влажността. Тези обстоятелства поражда от една страна по-значителна загуба на тегло през етапа на сушене, а от друга — повишават характерната крехкост на месото, типична за „Prosciutto di Modena“.

В част В е изтеглен по-напред — от 45-ия до 30-ия ден — крайният срок, до който животновъдите трябва да поставят неизтриваемо клеймо върху задните бутове на всяка свиня, за да гарантират спазването на нормите за хуманно отношение към животните.

Минималният период на зреене е удължен от 12 на 14 месеца; този срок може да се промени на 12 месеца, вместо на 10 месеца, при условие че става дума за еднообразни партиди, чиито първоначални размери са по-малки от 13 kg. Тази промяна се наложи, защото опитът показва необходимостта от по-продължително сушене с цел да може шунката да придобие характеристиките, предвидени в продуктова спецификация.

#### 3.2. Национални изисквания:

Част Ж също е променена, като в нея са добавени основните изисквания за гарантиране на доказателството за произход на продукта.

От производствената спецификация се премахват всички позовавания на контролната дейност, извършвана от Консорциума.

#### ЕДИНЕН ДОКУМЕНТ

### РЕГЛАМЕНТ (ЕО) № 510/2006 НА СЪВЕТА

#### „PROSCIUTTO DI MODENA“

ЕО №: IT-PDO-0217-0066-21.08.2007

ЗГУ ( ) ЗНП ( X )

#### 1. Наименование:

„Prosciutto di Modena“

#### 2. Държава-членка или трета държава:

Италия

#### 3. Описание на земеделския или хранителния продукт:

##### 3.1. Вид продукт (приложение III):

Клас 1.2 — Месни продукти

##### 3.2. Описание на продукта, за който се отнася наименованието в точка 1:

Зряла сурово сушена шунка със запазено наименование за произход. Тя има крушовидна форма отвън, с изключение на крайната външна част (краче), което се получава с премахване на излишната тлъстина посредством изрязване на части от дебелината кожа и на покриващата тлъстина. Яркочервен цвят при разрязване. Приятен, но не солени вкус. Приятен мирис, нежен, но интензивен дори при проба с игла. Характеризира се с покриване на точни аналитични параметри: влажност между 59 % и 63,5 %; натриев хлорид между 4,5 % и 6,7 %; показател на протеолиза между 21 % и 31 %. Теглото на цялата шунка е между осем и десет килограма и в никакъв случай не пада под седем килограма.

### 3.3. Суровини (само за преработени продукти):

Получава се от пресни свински бутове на животни, родени, отгледани и заклани в десет региона от територията на Италия (Emilia Romagna, Veneto, Lombardia, Piemonte, Molise, Umbria, Toscana, Marche, Abruzzo, Lazio).

Приемат се животни, които са с чиста или хибридна порода, от традиционните основни породи *Large White* и *Landrace*, както и подобрени породи, вписани в италианската родословна книга. Освен това се приемат и свине от хибридна порода *Duroc*, както и подобрени породи, вписани в италианската родословна книга.

Разрешени са и животни от други породи, смесени или хибридни, при условие че произхождат от селекция или кръстоска, проведена с цели, съвместими с тези на италианската родословна книга за производството на тежки свине.

### 3.4. Фураж (само за продукти от животински произход):

Трябва да се спазват подробни правила относно използването и състава на хранителната дажба, като се предпочитат храни с произход от географския район на отглеждане на животните, посочен в т. 4. Храненето на свинете се дели на две фази, като основно се използват зърнени култури (царевица, ечемик, овес и др.) и вторични продукти от производството на сирена (суроватка, коагулат и мътеница). Храната на база зърнени култури за предпочитане се предоставя в течен вид (бульон или ярма) и традиционно се смесва със суроватка.

### 3.5. Специфични етапи на производство, които трябва да бъдат извършени в определения географски район:

Производството и сушенето на продукта „Prosciutto di Modena“ трябва да се извършват в рамките на производствената област, определена в точка 4, за да се гарантират проследимостта и контролът.

### 3.6. Специфични правила за рязане, настъргване, опаковане и т.н.:

—

### 3.7. Специфични правила за етикетирание:

„Prosciutto di Modena“ се идентифицира винаги по печата на контролния орган, поставен върху кожата.

Етикетът върху цял бут необезкостена шунка предвижда обозначението „Prosciutto di Modena“, последвано от „denominazione di origine protetta“ (защитено наименование за произход). За цяла обезкостена или нарязана шунка етикетът трябва да съдържа също и датата на производство, т.е. датата на началото на обработката на бута, в случай че печатът или клеймото не се виждат вече и текста за идентифициране на партидата.

Забранена е употребата на качествени определения като „classico“ (класически), „autentico“ (автентичен), „extra“ (екстра), „super“ (супер), употребата на други квалификации, упоменавания и определения заедно с наименованието за произход, с изключение на „disossato“ (обезкостен), както и на други указания, които не са специално предвидени, освен когато се изисква от други нормативни разпоредби; тези забрани важат също и за рекламните и промоционални кампании на шунката от Модена, в каквато и да било форма или контекст.

## 4. Кратко определение на географския район:

Приготвянето на шунката от Модена се осъществява изключително в обособения хълмист район около хидрографския басейн на река Panaro и в прилежащите долини, до максимална надморска височина от 900 m, където влизат териториите на следните общини: Castelnuovo Rangone, Castelvetro, Spilamberto, San Cesario sul Panaro, Savignano sul Panaro, Vignola, Marano, Guiglia, Zocca, Montese, Maranello, Serramazzoni, Pavullo nel Frignano, Lama Mocogno, Pievepelago, Riolunato, Montecreto, Fanano, Sestola, Gaggio Montano, Monteveglio, Savigno, Monte San Pietro, Sasso Marconi, Castello di Serravalle, Castel d'Aiano, Bazzano, Zola Predosa, Bibbiano, San Polo d'Enza, Quattro Castella, Canossa (по-рано Ciano d'Enza), Viano, Castelnuovo Monti. Отглеждането и клането се осъществяват в определения район от териториите на регионите Emilia Romagna, Veneto, Lombardia, Piemonte, Molise, Umbria, Toscana, Marche, Abruzzo, Lazio.



## 5. Връзка с географския район:

### 5.1. Особенности на географския район:

В хълмистия район около хидрографския басейн на река Рапаго се намира един от твърде малкото райони, „призвани“ — поради местоположението си в сянката на Тоскано-Емилианските Апенини — да се радват на оптималния микроклимат за производство на шунка: районът в подножието на планината, неговият релеф и типична растителност, и „дренажният ефект“, обусловен от преминаването на река Рапаго и от нейните притоци, създават идеалния климат — преобладаващо сух и леко ветровит. Определенето на производствения район заедно със специфичната географска среда, което не е станало случайно или вследствие на нормативни разпоредби, укрепва тази връзка, която се е установила в течение на времето между системата на производство и географската среда: сушенето на шунката изисква абсолютно здравословна среда, като в същото време системите на производство не променят тези здравословни характеристики.

### 5.2. Особенности на продукта:

Освен вече цитираните в описанието на продукта особености, „Prosciutto di Modena“ притежава и следните характеристики:

- по-голяма непокрита област, която позволява по-бързо проникване на солта, като по този начин на продукта се придава характерен вкус,
- процент на влажност между 59 % и 63 %,
- процент на солта между 4,5 % и 6,7 %,
- показател на протеолиза между 21 % и 31 %.

Последната характеристика прави продукта особено подходящ за диетите на високо протеинова основа, като в същото време е извънредно смислен; освен това „Prosciutto di Modena“, поради съдържанието си на минерали и витамини и ограниченото си съдържание на холестерол, представлява идеална храна за диетите с ниско съдържание на мазнини, при условие че тлъстината е премахната, и се счита като цяло за хранителен продукт със съвършен баланс между мазнини и протеини.

### 5.3. Причинно-следствена връзка между географския район и качеството или характеристиките на продукта (за ЗНП) или специфичното качество, репутацията или други особености на продукта (за ЗГУ):

Практическите изисквания, които определят характеристиките и следователно наименованието за произход, са тясно свързани с екологичните условия и природните и човешки фактори, а именно: свойствата на суровината са безусловно характерни за определения географски макрорайон и са резултат от историческото и икономическо развитие на основното селскостопанско „призвие“. Производството на „Prosciutto di Modena“ дължи произхода си на и се обуславя от резултатите от това селскостопанско „призвие“ в рамката на геоморфологичните и микроклиматичните условия на определения микрорайон. Тази рамка от специфични условия е определила процеса на еднообразие в характеристиките на суровината, методиката на приготвяне на продукта и налагането на наименованието, което е дълбоко свързано с конкретното социално-икономическо развитие на географския район, който е придал на шунката неповторими друге свойства, тъй като: в определения макрорайон развитието на местните породи свине, наблюдавано в Централна и Северна Италия още по време на етруския период, е било свързано с отглеждането на зърнени култури и с преработката на мляко, които са характерни за хранителната методика на свинете. Това ориентиране е определило особения характер на суровината и довело до добре уточнено производствено „призвие“ — налагането на отглеждането на тежки свине, заколвани в по-напреднала възраст. Тези направления са превърнали сушената шунка в прогресивен и природно обусловен продукт, който от древни времена е бил съсредоточаван в райони, разположени в малкото области, които са били подходящи по отношение на автономни климатични условия, които, с времето и с помощта на човешкия фактор са ставали все по-специализирани.

Историята на продукта датира от най-древни времена и е документирана в района на произход още по време на бронзовата епоха: период, през който се е установила практиката на отглеждане на домашни животни и е открита употребата на сол (натриев хлорид); в историко-икономически план практиката за консервиране на месо посредством сол е била затвърдена с идването на келтите, като впоследствие е била усъвършенствана през римския период.

Също така произходът на продукта е исторически документиран и по отношение на района на произход на суровината още от прединдустриалния период, като следствие от извънреден възход на типично селската практика, обща за целия регион на долината По, която се е съсредоточила в хълмистия район около басейна на река Рапаго (предпланинска част на Тоскано-Емилианските Апенини) поради уникалните климатични условия.

**Препратка към публикуваната спецификация:**

Справка с консолидирания текст на производствената спецификация може да бъде направена на:

— следния адрес:

[http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search\\_Documenti\\_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg](http://www.politicheagricole.it/DocumentiPubblicazioni/Search_Documenti_Elenco.htm?txtTipoDocumento=Disciplinare%20in%20esame%20UE&txtDocArgomento=Prodotti%20di%20Qualit%E0>Prodotti%20Dop,%20Igp%20e%20Stg)

или

— като се отвори директно заглавната страница на уебсайта на министерството (<http://www.politicheagricole.it>) и се кликне върху „Prodotti di Qualità“ (отляво на екрана) и след това върху „Disciplinari di Produzione all’esame dell’UE [regolamento (CE) n. 510/2006]“.

---

**ПОПРАВКИ****Поправка на отправена от Комисията покана за предложения, 2010 г. — Учения, механизъм за гражданска защита на Съюза**

(Официален вестник на Европейския съюз C 60, 11 март 2010 г.)

(2010/C 72/11)

На стр. 14:

*вместо:* „3. Предложенията трябва да бъдат изпратени до Комисията на адреса, посочен в Указанията за кандидатстване за безвъзмездно финансиране до 30 април 2010 г. Предложенията трябва да бъдат изпратени по пощата или с куриерска служба не по-късно от 30 април 2010 г. (за доказателство се приема датата на изпращане, пощенското клеймо или датата от квитанцията за приемане на пратката за изпращане). Те могат също да бъдат подадени лично на адреса, посочен в Указанията за кандидатстване за безвъзмездно финансиране, не по-късно от 17.00 ч. на 30 април 2010 г. (за доказателство се приема разписката за получаване, с отбелязана дата и подписана от отговорното длъжностно лице).“

*да се четат:* „3. Предложенията трябва да бъдат изпратени до Комисията на адреса, посочен в Указанията за кандидатстване за безвъзмездно финансиране, до 31 май 2010 г. Предложенията трябва да бъдат изпратени по пощата или с куриерска служба не по-късно от 31 май 2010 г. (за доказателство се приема датата на изпращане, пощенското клеймо или датата от квитанцията за приемане на пратката за изпращане). Те могат също да бъдат подадени лично на адреса, посочен в Указанията за кандидатстване за безвъзмездно финансиране, не по-късно от 17,00 ч. на 31 май 2010 г. (за доказателство се приема разписката за получаване, с отбелязана дата и подписана от отговорното длъжностно лице).“

---





## ДРУГИ АКТОВЕ

**Европейска комисия**

2010/C 72/10	Публикация на заявка за промяна съгласно член 6, параграф 2 от Регламент (ЕО) № 510/2006 на Съвета относно закрилата на географски указания и наименования за произход на земеделски продукти и храни .....	20
--------------	---	----

---

**Поправки**

2010/C 72/11	Поправка на отправена от Комисията покана за предложения, 2010 г. — Учения, механизъм за гражданска защита на Съюза (ОВ С 60, 11.3.2010 г.) .....	25
--------------	---	----

---

**Съобщение за читателите** (Вж. вътрешната задна корица)



## СЪОБЩЕНИЕ

На 20 март 2010 г. в *Официален вестник на Европейския съюз* С 72 А ще бъде публикуван „Общ каталог на сортовете от земеделски растителни видове — Второ допълнение към 28-ото пълно издание“.

За абонатите на *Официален вестник* този брой е безплатен в зависимост от броя и езиковите версии на техните абонаменти. Абонатите следва да изпратят надлежно попълнен отпечатания по-долу формуляр за поръчка, като отбележат своя абонаментен номер (код, който се съдържа в лявата част на всеки етикет и започва със: O/...). Този безплатен брой на *Официален вестник* ще бъде достъпен за период от една година, считано от датата на публикуването му.

Всички, които не са абонати, но проявяват интерес, могат да поръчат срещу заплащане този брой на *Официален вестник* в някое от нашите бюра за разпространение (вж. [http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)).

Справки по въпросния брой на *Официален вестник* — както и с всички серии на *Официален вестник* (L, C, SA, SE) — могат да се извършват безплатно на следния интернет адрес: <http://eur-lex.europa.eu>

---

## ФОРМУЛЯР ЗА ПОРЪЧКА

Служба за публикации на  
Европейския съюз  
Отдел „Абонамент“  
2, rue Mercier  
2985 Luxembourg  
LUXEMBOURG  
Факс +352 2929-42752

Моят абонаментен номер е следният: O/... .

Моля да ми изпратите безплатния(те) екземпляр(и) на **Официален вестник С 72 А/2010**, на който(които) ми дава(т) право моят(моите) абонамент(и).

Фамилия: .....

Адрес: .....

Дата: ..... Подпис: .....

## ЦЕНИ ЗА АБОНАМЕНТ ЗА 2010 г. (без ДДС, с включени разходи за стандартна доставка)

Официален вестник на ЕС, серии L + C, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	1 100 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, на хартиен носител + годишно сборно издание на CD-ROM	на 22 официални езика на ЕС	1 200 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия L, единствено на хартиен носител	на 22 официални езика на ЕС	770 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серии L + C, месечно издание на CD-ROM (сборно издание)	на 22 официални езика на ЕС	400 EUR за годишен абонамент
Притурка към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане), CD-ROM, две издания на седмица	многоезичен: на 23 официални езика на ЕС	300 EUR за годишен абонамент
Официален вестник на ЕС, серия C — Конкурси	на език(езици) в зависимост от конкурса	50 EUR за годишен абонамент

Абонамент за *Официален вестник на Европейския съюз*, издаван на официалните езици на Европейския съюз, може да се направи за 22 езикови версии. Един абонамент включва сериите L (Законодателство) и C (Информация и известия).

За всяка езикова версия се прави отделен абонамент.

Съгласно Регламент (ЕО) № 920/2005 на Съвета, публикуван в Официален вестник L 156 от 18 юни 2005 г., според който институциите на Европейския съюз временно не са задължени да съставят всички актове на ирландски език и да ги публикуват на този език, изданията на Официален вестник на ирландски език се разпространяват отделно.

Абонаментът за притурката към Официален вестник (серия S — Договори за обществени поръчки и процедури по възлагане) включва всички 23 официални езикови версии в един общ многоезиков CD-ROM.

Абонатите на *Официален вестник на Европейския съюз* имат право, след заявка, да получат различните приложения към Официален вестник без допълнително заплащане. Информация за публикуването на приложенията се предоставя чрез съобщения за читателите, включени в *Официален вестник на Европейския съюз*.

През 2010 г. CD-ROM форматът ще бъде заменен с DVD формат.

## Продажби и абонаменти

Абонаментът за различните платени периодични издания, като например *Официален вестник на Европейския съюз*, може да бъде направен чрез всички наши търговски представители.

Списъкът на търговските представители е достъпен на адрес:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_bg.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_bg.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) предлага директен безплатен достъп до законодателството на Европейския съюз. Този интернет сайт дава възможност за справка с *Официален вестник на Европейския съюз* и включва договорите, законодателството, юриспруденцията и подготвителните законодателни актове.**

**За подробна информация за Европейския съюз посетете интернет сайта: <http://europa.eu>**

